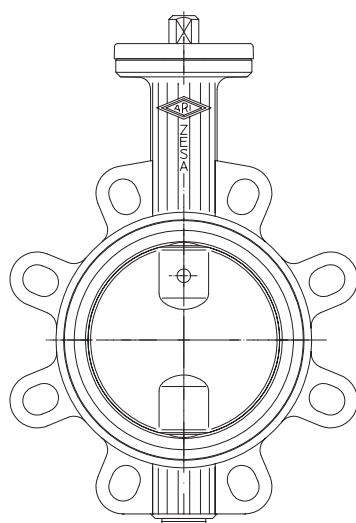


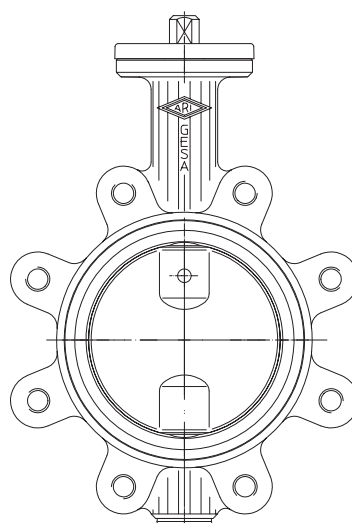
Driftsinstruktion

Vridspjäll

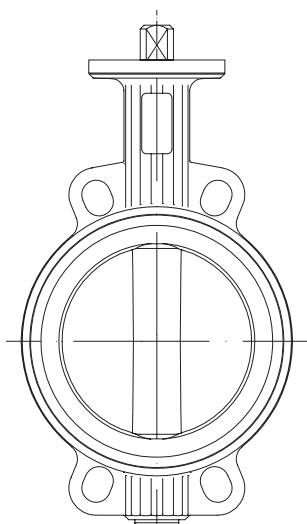
CE märkning
enligt direktivet för
tryckbärande anordningar
(märkningspliktiga från DN32)



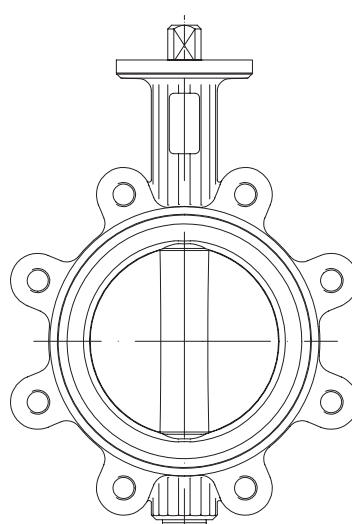
BR 012 - ZESA®



BR 013 - GESA®



BR 014 - ZIVA®-Z



BR 015 - ZIVA®-G

Innehållsförteckning

1.0 Allmänt om driftsinstruktionen	2	5.5 Ombyggnad resp. eftermontering - spak (ZIVA®-Z / ZIVA®-G)	10
2.0 Varningssymboler	2	6.0 Idrifttagande	11
2.1 Symbolernas betydelse	2	7.0 Skötsel och underhåll	11
2.2 Säkerhetsrelevanta begrepp	2	7.1 Demontering/montering av manschett- och O-ringstättning (ZIVA®-Z / ZIVA®-G)	12
3.0 Förvaring och transport	2	8.0 Driftstörningar - orsaker och åtgärder	13
4.0 Beskrivning	3	9.0 Felsökningsschema	13
4.1 Användningsområde.....	3	10.0 Demontera armaturen resp. överdelen	14
4.2 Funktion.....	3	11.0 Garanti / garantiåtaganden	14
4.3 Illustration	4	12.0 Försäkran om överensstämmelse / Tillverkardeklaration	15
4.4 Tekniska data - anmärkningar	6		
4.5 Märkning.....	6		
5.0 Montering	7		
5.1 Allmänna monteringsanvisningar	7		
5.2 Montering av tillsatskomponenter.....	7		
5.3 Ombyggnad från spärrspak till klämspak (ZESA® / GESA®)	8		
5.4 Eftermontering av THERmo-indikeringen (ZESA®THER / GESA®THER)	9		

1.0 Allmänt om driftsinstruktionen

Denna driftsinstruktion innehåller anvisningar för säker montering och skötsel av armaturerna. Vid problem som inte kan lösas med ledning av denna driftsinstruktion skall leverantören eller tillverkaren konsulteras.

Denna driftsinstruktion gäller bindande för transport, lagring, montering, idrifttagning, drift, skötsel och reparationer.

- Hantering och alla andra arbeten skall utföras av sakkunnig personal resp. alla åtgärder skall utföras under uppsikt och granskas.

Användaren ansvarar för att definiera ansvarsområden, kompetensområden och övervakning av personalen.

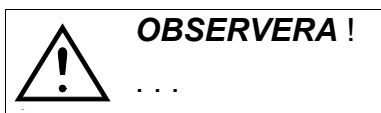
- Vid urdrifttagning, tillsyn resp. reparationer skall dessutom regionala säkerhetskrav konsulteras och följas.

Tillverkaren förbehåller sig rätten till tekniska ändringar och förbättringar vid varje valfri tidpunkt.

Denna driftsinstruktion motsvarar kraven i EU-direktiven.

2.0 Varningssymboler

2.1 Symbolernas betydelse



Allmän fara.

2.2 Säkerhetsrelevanta begrepp

I denna drifts- och monteringsinstruktion framhålls faror, risker och säkerhetsrelevant information genom särskilt tydliga markeringar.

Anmärkningar som är markerade med ovanstående symbol och texten "**OBSERVERA !**" anvisar nödvändiga förhållningssätt för att undvika risken för svåra personskador eller livsfara för operatören eller tredje man resp. skador på anläggningen eller miljöskador. Dessa anvisningar skall noggrant följas resp. deras efterlevnad kontrolleras.

De andra transport-, monterings-, manövrerings- och underhållsanvisningarna samt tekniska data (i bruksanvisningarna, produktdokumentationerna och på armaturerna) måste naturligtvis också beaktas; endast på så sätt undviks störningar som kan leda till person- eller materialskador.

3.0 Förvaring och transport

	OBSERVERA ! - Skydda utrustningen mot yttre våld (t.ex. stötar, slag, vibrationer osv. - Armaturopbyggnader såsom ställdon, handrattar, kåpor får inte utsättas för icke avsedda yttre belastningar genom att användas som klättringshjälp, fästpunkter för lyftdon osv. - Använd endast lämpliga transport- och lyftredskap. Viktuppgifter framgår av katalogbladen.
---	--

- Omgivningstemperatur -20°C till +65°C.
- Lackeringen utgörs av en grundfärg med uppgift att skydda mot korrosion under transport och lagring. Se till att färgen inte skadas!

4.0 Beskrivning

4.1 Användningsområde

Armaturer används för "Avstängning och / strypning av flytande och gasformiga medier".

**OBSERVERA !**

- *Användningsområden, användningsgränser och -möjligheter framgår av katalogbladet.*
- *Vissa medier förutsätter eller utesluter speciella material.*
- *Armaturerna är dimensionerade och utförda för normala driftsförhållanden. Om dessa villkor överskrids, t.ex. genom användning vid aggressiva eller slitande medier, måste den för utrustningen ansvarige ange dessa högre krav vid beställningen.*
- *ARI-armaturer av GG-25 får inte användas i anläggningar enligt TRD 110 (bestämmelser för armaturhus).*

Uppgifterna överensstämmer med kraven i direktivet 97/23/EG för tryckbärande anordningar.

Den för anläggningens projektering ansvarige måste se till att kraven uppfylls. I den mån armaturen är försedda med särskilda markeringar skall dessa beaktas.

Materialen för standardutföranden framgår av resp. katalogblad.

Vid eventuella frågor skall leverantören eller tillverkaren kontaktas.

4.2 Funktion

Genom vridning av spjällaxeln åt höger (medurs) stänger armaturen. Vridningsvinkeln är 90°.

4.3 Illustration

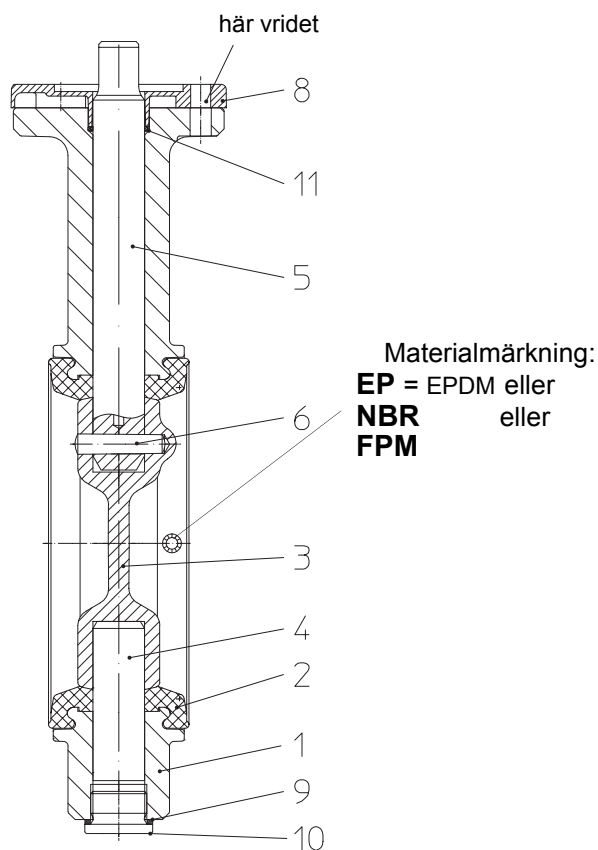


Fig 1: Vridspjäll ZESA® / GESA®

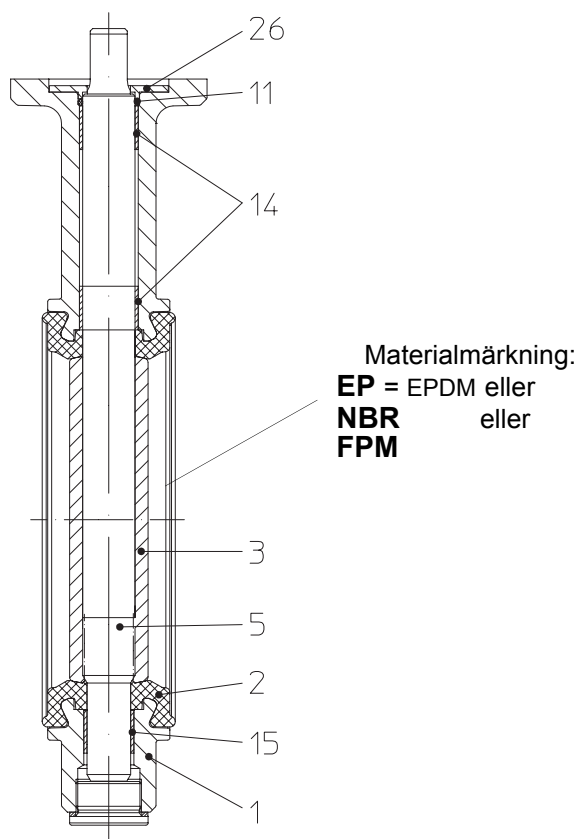


Fig 2: Absperrklappe ZIVA®-Z / ZIVA®-G

Material med beteckningar och figurnummer framgår av katalogbladet.

Manöverorgan - varianter

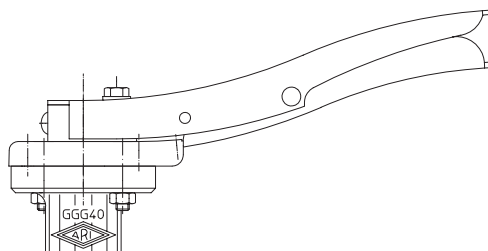


Fig 3: Spärrspak ZESA® / GESA®

- för manövrering av spärrspaken måste den undre grepplissten helt frigöras.

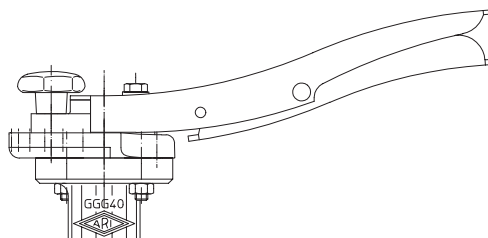


Fig 4: Klämspak ZESA® / GESA®

- för manövrering av klämspaken måste vridhandtaget lossas och efter inställning åter dras åt.

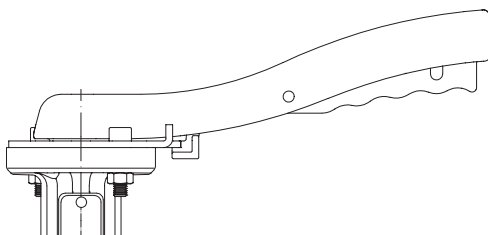


Fig 5: Spärrspak ZIVA®-Z / ZIVA®-G

- för manövrering av spärrspaken måste den undre grepplissten helt frigöras.

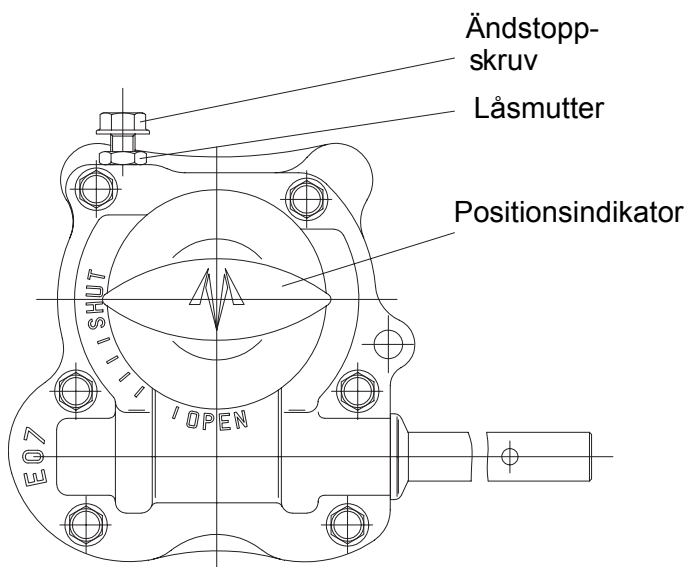


Fig 6: Växel ZESA®/GESA® und ZIVA®-Z/ ZIVA®-G

- Växel (Manövrering med handratt; medursvridning = stängning)
STÄNGT-positionen kan med hjälp av en justerbar ändstoppskruv ställas in på $\pm 5^\circ$. Skruvarna är självtätande och självlåsande.
- Ställdon (elektriska, pneumatiska) se särskild drifts- och skötselinstruktion.

4.4 Tekniska data - anmärkningar

som t.ex.

- Huvuddimensioner,
- tryck-temperatursamband, etc. framgår av katalogbladet.

4.5 Märkning

CE-märkning av ventilerna:

 CE-märke

0525 Ställe

 Tillverkare Tillverkarens adress: Se punkt 12.0 Garanti

Typ Armaturtyp

Bj. Tillverkningsår

Enligt direktivet om tryckbärande anordningar, artikel 3, får armaturer utan säkerhetsfunktion CE-märkas först från DN32.

5.0 Montering

5.1 Allmänna monteringsanvisningar

Beakta, förutom allmängiltiga monteringsriktlinjer, följande punkter:



OBSERVERA !

- Tag bort eventuella flänsskydd.
- Såväl armaturer som rörledningar måste invändigt vara fullständigt fria från föroreningar och främmande partiklar.
- Monteringsläget skall överensstämma med flödesriktningen, se märkningen på resp. armatur.
- Ångledningar skall dimensioneras så att vattensamlingar undviks.
- Rörledningar skall dras på sådant sätt att armaturerna inte kan utsättas för skadliga skjut-, böj- och vridpåkänningar.
- Vid byggnadsarbeten skall armaturerna skyddas mot nedsmutsning.
- Anslutningsflänsarna måste överensstämma.
- Armaturpåbyggnader såsom drivningar, handrattar, kåpor får inte utsättas för icke avsedda yttre belastningar genom att användas som klättringshjälp, fästpunkter för lyftdon osv.
- Använd endast lämpliga transport- och lyftredskap.
Viktuppgifter framgår av katalogbladen.
- Monteringsläget avseende axelriktningen är valfritt för DN 350, hos 400 och 500 skall axeln ligga horisontell.
- Packningar mellan flänsarna erfordras ej, flexibla tätningar får inte användas..
- Spjället skall monteras i öppet tillstånd, men spjällskivan får inte stå ut utanför ventilen.
- Stora ställdon måste vid horisontell installation försees med stöd.
- Såväl vid transport och lagring som under monteringen skall tillses att inga mekaniska skador uppstår på gummerringen.
- Armaturen får aldrig (t.ex. genom svetsning, slipning osv.) uppvärmas till högre temperaturer än drifttemperaturen (se datablad).
- Ställdon måste skyddas mot för hög omgivningstemperatur;
se driftsinstruktion för resp. ställdon.
- Om spjället används som ändspjäll skall anvisningarna i DIN EN 294 pkt. 5 beaktas.

- Ansvar för placering och inbyggnad av produkterna ligger hos projekterare / byggföretag resp. användaren.

5.2 Montering av tillsatskomponenter

Vid armaturer med tillsatsoptioner (ändlägesbrytare osv.) skall dessa anslutas i enlighet med deras funktion i anläggningsschemat.

5.3 Ombyggnad från spärrspak till klämspak (ZESA® / GESA®)

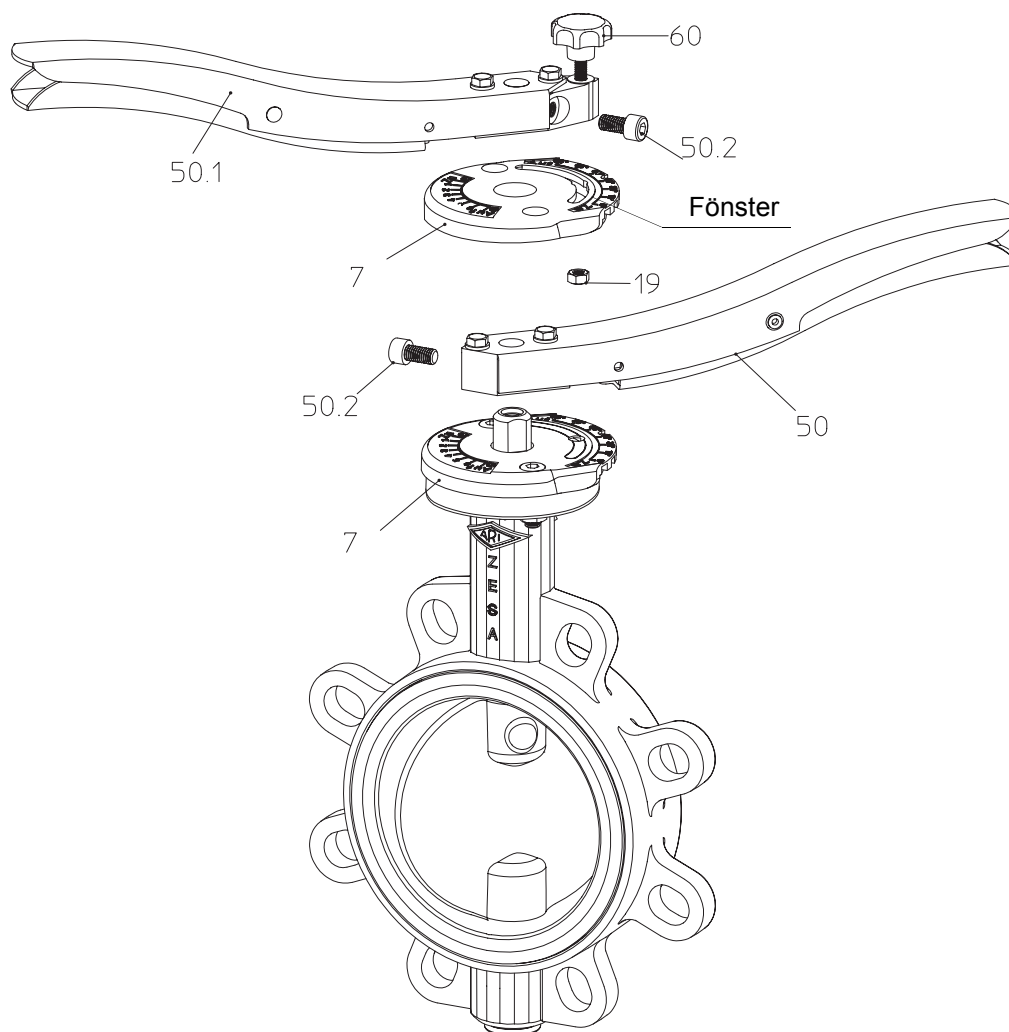


Fig 7

Ombyggnad kan ske med användande av spärrspaksspjäll (pos 7):

- Ställ spärrspaken (pos 50) i spärrläge 4.
- Lossa insexskruven (pos 50.2 / 5 mm resp. 6).
- Demontera spärrspaken (pos 50).



OBSERVERA !

Spjället är inte fixerat i sin position!

- Demontera spärrspaksspjället (pos 7) och bänd loss fönstret med en skruvmejsel.
- Sätt på kåpan med ilagd mutter (pos 19) och skruva fast.
- Montera klämspaken (pos 50.1) enligt bilden.
- Dra fast insexskruven (pos 50.2).
- För in vridhandtaget (pos 60) med skruvänden genom hålet i klämspakens (pos 50.1) "näsa" och skruva in det i 6-kantmuttern (pos 19).

Vid önskemål att klämspaken skall peka åt samma håll som den tidigare spärrspaken måste spärrspaksspjället vridas 180°.

För vinkelbegränsning kan en extra mutter för en klämskruv läggas in i kåpan.

5.4 Eftermontering av THErmo-indikeringen (ZESA® THEA / GESA® THEA)

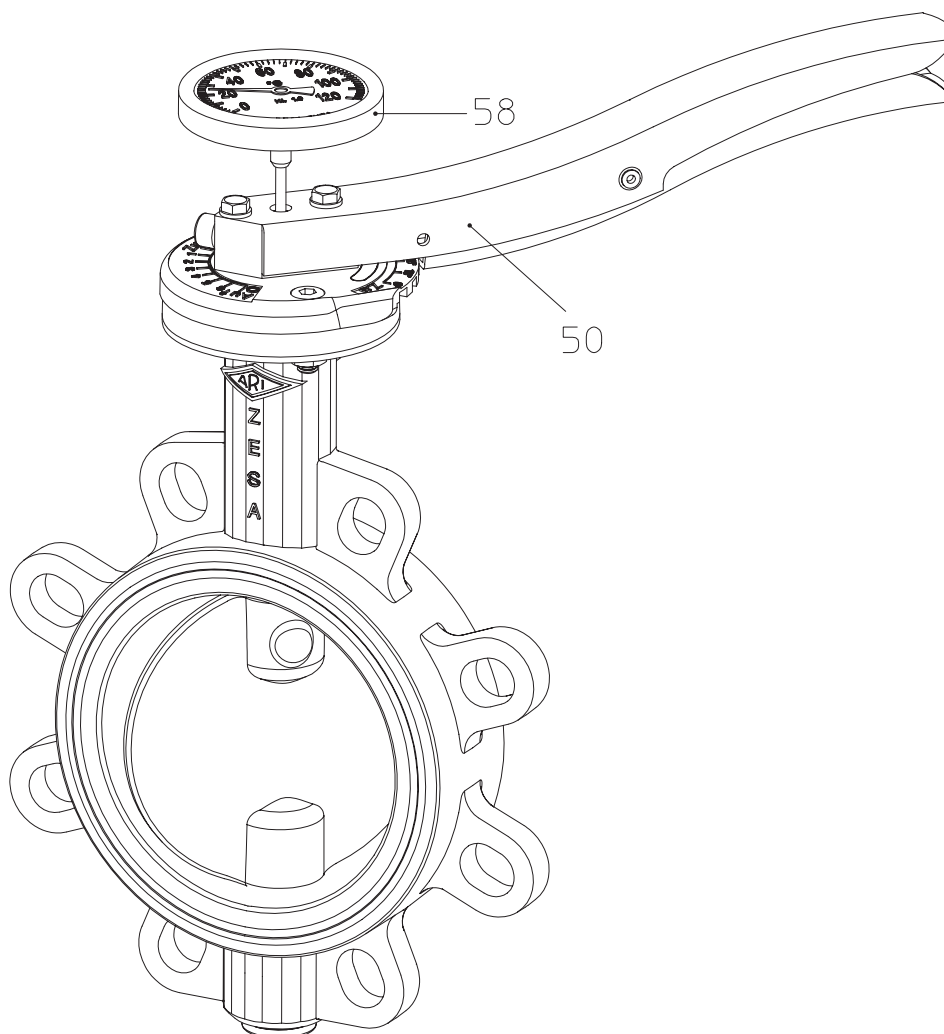


Fig 8

- Ta bort dekalen på hålet i spaken (pos 50).
- För in THErmo-indikeringen (pos 58) i botten på hålet.

5.5 Ombyggnad resp. eftermontering - spak (ZIVA®-Z / ZIVA®-G)

Eftermontering vid spjäll med fri axeltapp:

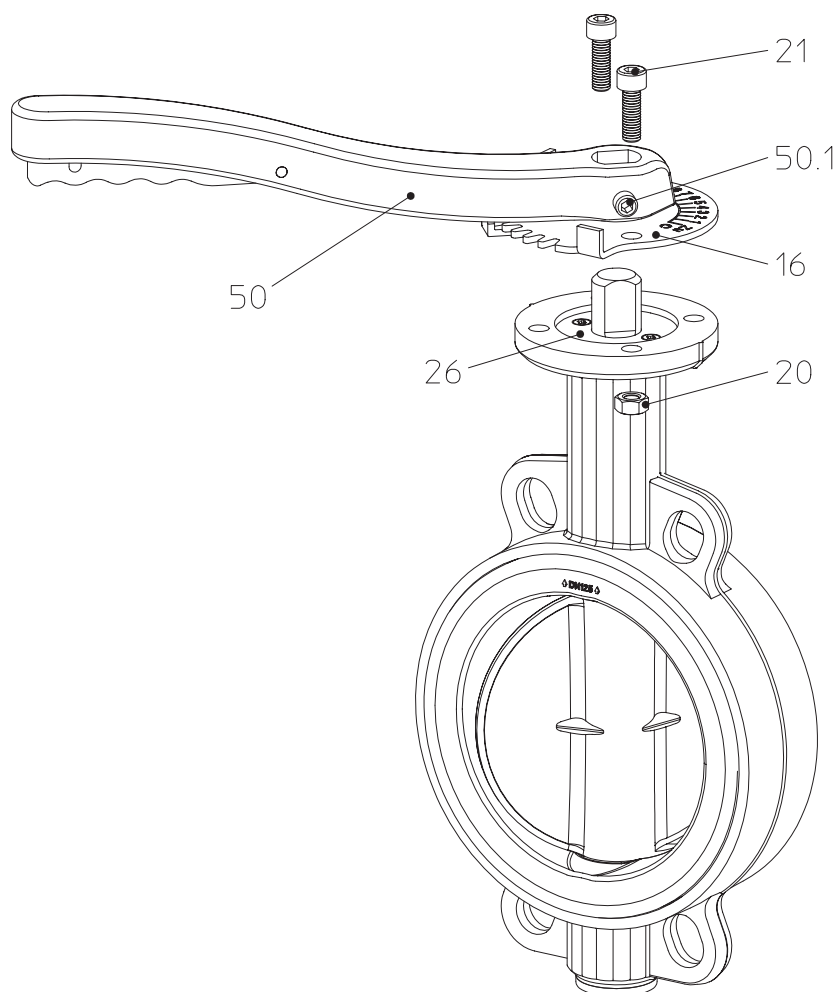


Fig 9



OBSERVERA !

- Utblåsningssäkringen (pos 26) för axeln får inte avlägsnas så länge anläggningen är trycksatt (se pkt. 10.0 Demontera armaturen resp. överdelen)
- Utan manöverorgan är spjällskivan inte fixerad i sin position !

- Lossa gängstiftet (pos 50.1).
- Montera spärrspaken (pos 50) tillsammans med spärrbrickan (pos 16) på axeltappen. (Spärrspaken går i ingrepp med spärrskivan).
- Vrid spärrspaken (pos 50) så mycket att hålen i spärrskivan (pos 16) och huset ligger mitt för varandra.
- Montera skruven med cylindrisk skalle (pos 21) och muttern (pos 20) och dra fast.
- Dra åt gängstiftet (pos 50.1).

6.0 Idrifttagande

**OBSERVERA !**

- Före idrifttagningen skall uppgifterna beträffande material, tryck, temperatur och flödesriktning kontrolleras.
- Nationella, regionala och lokala säkerhetsföreskrifter skall principiellt följas.
- Rester och avlagringar i rörledningar och armaturer (t.ex. föroreningar, svetsloppor osv.) leder till läckage och skador.
- Vid höga ($> 50\text{ °C}$) resp. låga ($< 0\text{ °C}$) medietemperaturer finns risk för personskador vid kontakt med armaturen.

I förekommande fall måste varningsmärkning eller isolering finnas!

Före varje idrifttagning av en ny anläggning resp. vid förnyad idrifttagning av en anläggning efter reparation eller ombyggnad skall följande vara säkerställt:

- alla arbeten skall vara helt avslutade!
- armaturen skall ha korrekt funktionsläge.
- alla skyddsanordningar skall vara i funktion.

7.0 Skötsel och underhåll

Underhåll och underhållsintervall skall fastläggas enligt användarens krav.

**OBSERVERA !**

- Armaturen bör manövreras minst en gång i månaden.
- Vid användning av armaturen som ändspjäll erfordras vid reparationsarbeten en säkerhetsåtgärd t.ex. i form att en insticksskiva, blindflänsar e. dyl. enligt gällande säkerhetsföreskrifter.

7.1 Demontering/montering av manschett- och O-ringstättning (ZIVA®-Z / ZIVA®-G)

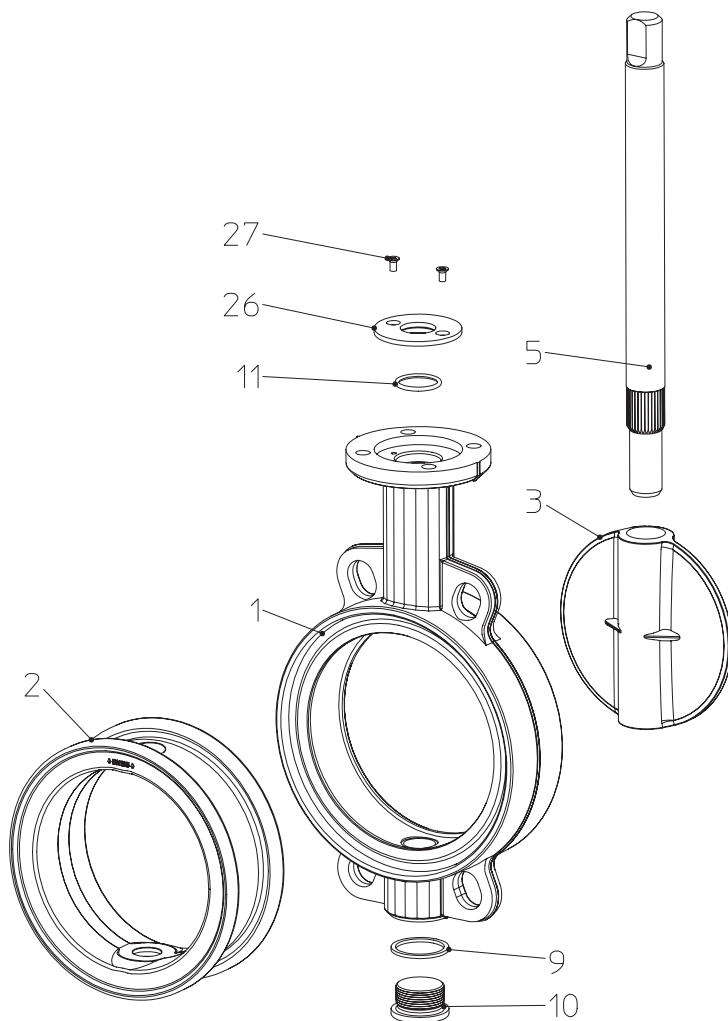


Fig 10

- Iaktta gällande säkerhetsföreskrifter !
- Manschetten (pos 2) måste bestyrkas med fett vid byte.
Smörjmedel: t.ex. armaturfett Berulub Hydrohaf 2
leverantör: Carl Bechem GmbH, Weststraße 120, D-58089 Hagen
eller ett annat för ändamålet lämpligt smörjmedel.



OBSERVERA !

- Se alltid till att smörjmedlet är användbart för det aktuella mediet.
- Demontering/montering av O-ringtätningen (pos 11) får endast ske på avkyllt och trycklöst system.
- Av säkerhetsskäl bör O-ringtätningen (pos 11) bytas endast i demonterat tillstånd.
- Före demontering av spjället skall pkt. 10.0 och 11.0 beaktas.
- Vid manövrering av vridspjället föreligger risk för inklämning mellan spjällskivan och huset.
- Underhållsarbeten i rörledningen (vid stora nominella diametrar) är endast tillåtna om vridspjället är säkrat mot manövrering (ställdonet frånkopplat från nätet).

8.0 Driftstörningar - orsaker och åtgärder

Vid funktionsstörningar resp. driftstörningar: kontrollera först att montering och inställning har gjorts enligt driftsinstruktionen.



OBSERVERA !

Vid felsökningen skall säkerhetsföreskrifterna följas.

Ta kontakt med leverantören eller tillverkaren vid störningar som inte kan åtgärdas med hjälp av följande tabell, se punkt „9.0 Felsökningsschema“.

9.0 Felsökningsschema



OBSERVERA !

- beakta punkt 10.0 och 11.0 före montage- och reparationsarbeten !
- beakta punkt 6.0 före förnyad idrifttagning !

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärd
Inget genomflöde	Ventilen stängd	Öppna ventilen
Litet genomflöde	Ventilen inte tillräckligt öppnad	Öppna ventilen
	Förorenad smutsfälla	Rengör / byt ut silen
	Igensättning i rörledningssystemet	Kontrollera rörledningssystemet
Spjället kan inte / eller endast med svårighet öppnas / stängas.	Driftförhållandena som medium, temperatur osv. ligger ev utanför specifikationen.	Byt ut armaturen, konsultera leverantören / tillverkaren.
	Avbrott i energiförsörjningen.	Kontrollera energiförsörjningen.
	Felaktig vridriktning.	Kontrollera vridriktningen (moturs = öppnar, medurs = stänger).
Armaturen läcker.	Armaturen är inte fullständig stängd.	Stäng armaturen resp. justera ändlägesbrytarens position.
	Differenstrycket för högt.	Kontrollera anläggningen.
	Förorenat medium (fasta partiklar).	Rengör armaturen. Installera smutsavskiljare före armaturen.
	Inre beläggning / manschetten (sd 4, fig 1-2, pos 2) eller spjällskivan (sid 4, bils 1-2, pos 3) skadade genom främmande partiklar.	Byt ut armaturen, konsultera leverantören / tillverkaren.
Armatur med spärranordning kan inte öppnas.	Aktiverad spärranordning.	Frigör spärranordningen.

10.0 Demontera armaturen resp. överdelen



OBSERVERA !

Beakta, förutom allmängiltiga monteringsriktlinjer och bestämmelserna om tryckbärande anordningar, följande punkter:

- Trycklöst rörledningssystem.
- Nedkylt medium.
- Tömd anläggning.
- Lufta rörledningssystemet om frätande, aggressiva eller giftiga medier används.

11.0 Garanti / garantiåtaganden

Omfattningen och längden på garantin finns angiven i den vid tidpunkten för leveransen gällande utgåvan av "Allmänna försäljningsvillkor hos Albert Richter GmbH&Co.KG" eller vid avvikelser från dessa i själva köpeavtalet.

Vi garanterar en mot teknikens nuvarande nivå och det bekräftade användningsändamålet svarande felfrihet.

För skador som uppkommer genom osakkunnig behandling eller ignorering av drift- och montageanvisningar, katalogbladet eller tillämpliga regler, kan inga garantianspråk ställas.

Skador som uppstår under drift, genom av från katalogbladet eller andra överenskommelser avvikande användningsförhållanden, omfattas inte heller av garantin.

Berättigade reklamationer åtgärdas genom justeringsarbeten av oss eller genom av oss anlitat specialistföretag.

Utöver garantin gående anspråk är uteslutna. Anspråk på ersättningsleverans accepteras inte.

Underhållsarbeten, montage av främmande delar, ändring av konstruktionen liksom naturligt slitage är uteslutet från garantiåtagandet.

Eventuella transportskador skall inte anmälas till oss, utan ofördröjligen meddelas er ansvariga godsexpedition, järnvägen eller speditören, eftersom annars ersättningsanspråk på dessa företag går förlorade.



Framtidens teknik.

DEUTSCHE QUALITÄTSARMATUREN

ARI-Armaturen Albert Richter GmbH & Co. KG, D-33756 Schloß Holte-Stukenbrock

Telefon (+49 5207) 994-0 Telefax (+49 5207) 994-158 e. 159

Internet: <http://www.ari-armaturen.com> E-mail: info.vertrieb@ari-armaturen.com

12.0 Försäkran om överensstämmelse / Tillverkardeklaration

**ARI-Armaturen Albert Richter GmbH & Co. KG,
Mergelheide 56-60, 33756 Schloß Holte-Stukenbrock**

EG försäkran om överensstämmelse

enligt

EG-direktivet om tryckbärande anordningar 97/23/EG och

Härmed förklarar vi,

att nedan angivna produkter är utförda enligt det ovan angivna direktivet om tryckförande anordningar och kontrollerade enligt modul H i direktivet om tryckförande anordning från LLOYD'S REGISTER QUALITY ASSURANCE (BS-Nr. 0525), Mönckebergstr. 27, 20095 Hamburg.

Certifikat nr: 50003/1

**Vridspjäll ZESA® / GESA®
Typ 012, 013**

**Vridspjäll ZIVA®-Z / ZIVA®-G
Typ 014, 015**

Tillämpade normer:

DIN 3230

DIN 3840

Tillverkardeklaration

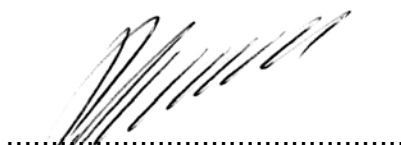
enligt

EG:s maskindirektiv 98/37/EG

Härmed försäkrar vi

att ovannämnda produkter i det levererade utförandet är avsedd att monteras i en maskin eller anläggning och att maskinen / anläggningen ej får tas i bruk förrän den befunnits vara och sålunda deklarerats i enlighet med Direktiv 98/37/EG.

Schloß Holte Stukenbrock, 2003-06-03


.....
(Brechmann, VD)